

Publicaties

Dit jaarverslag biedt een overzicht van de activiteiten van de afdeling Van Gogh Museum Publicaties in 2014. VGM-publicaties ondersteunt de directie en de medewerkers van het VGM bij de strategische doelstelling om het Van Gogh Museum internationaal als kenniscentrum te profileren, en om daarnaast een innovatief en aansprekend publicaties-programma te presenteren dat voor het museum inkomsten genereert.

Het programma van VGM-Publicaties 2014 stond in het teken van:

Van Gogh in online-verhalen

Op de feestelijke vernieuwde website wordt de bezoeker sinds september 2014 verrast met in het oog springende Verhalen. Mini-lesjes over Van Gogh die de vele vragen beantwoorden die bezoekers, op zoek naar informatie en kennis over Van Gogh, stellen. Interactief en leerzaam. Geschreven door de medewerkers Educatie van het museum in nauwe samenwerking met de conservatoren, medewerkers Communicatie en met redactionele ondersteuning van Publicaties. De verhalen leren de lezer over Van Goghs leven, zijn vriendschappen, zijn opvallende kleurgebruik en de liefde voor zijn broer. En elke twee maanden staat er weer een nieuw verhaal klaar. Creatieve en technische realisatie: ontwerp bureau Fabrique, in samenwerking met Q-42.

In 2014 werden de volgende verhalen gepubliceerd:

- Op zoek naar contrast (september 2014)
- Kunstenaar in de natuur (september 2014)
- Broederliefde: Vincent en Theo (november 2014)
- Vriendschappen in voor- en tegenspoed (december 2014)

Deze verhalen blijven beschikbaar op de [website](#) van het museum.

Publicatie bij tentoonstelling Félix Vallotton

Bij de tentoonstelling *Félix Vallotton. Het vuur onder het ijs*, georganiseerd i.s.m. Musée d'Orsay in Parijs, verscheen een handzaam boek in een Nederlandse en Engelse editie, waarin het publiek kennismakte met het onbekende en indringende oeuvre van deze opmerkelijke Franse kunstenaar.

Van Goghs brieven

Na de lancering van de wetenschappelijke Van Gogh-brieveneditie

(in boekvorm en in webeditie) in 2009 werd er door de editeurs Leo Jansen, Hans Luijten en Nienke Bakker gewerkt aan een handzame publiekseditie met een selectie van de 265 belangrijkste brieven, uit het totaal van 820. In 2013 verscheen al een eerste Italiaanse vertaling en in 2014 volgden een Nederlandse, Engelse en Noorse uitgave. De vertalingen werden financieel mogelijk gemaakt met steun van het Nederlands Letterenfonds.

Nederlandse editie

Op 3 oktober 2014 vond de lancering plaats van de Nederlandse editie van *Vincent van Gogh – De kunst van het woord. Zijn mooiste brieven* met een feestelijke presentatie in het auditorium van het Van Gogh Museum. Schrijver Frank Westerman legde vol enthousiasme aan het publiek uit waarom de Van Gogh-brieven voor hem een doorslaggevende inspiratiebron waren bij het besluit om schrijver te worden.

Uitgeverij Carrera (onderdeel van Overamstel Uitgevers) zorgde met een affichecampagne met alomtegenwoordige zichtbaarheid in de stad.

Noorse editie

Op 22 oktober 2014 was de lancering van de Noorse vertaling *Vincent van Gogh - Å Skrive Livet. Hans fineste brev* door uitgeverij Aschehoug Forlag in Oslo. Nog niet eerder waren de Van Gogh-brieven in het Noors vertaald, reden voor een enorme persbelangstelling. Axel Rüger en Leo Jansen werden geïnterviewd voor het 8 uur Journaal en voor verschillende actualiteitenprogramma's. Tijdens een feestelijk ontvangst op de Nederlandse ambassade werd het belang van deze vertaling voor het Noorse lezerspubliek door de Nederlandse ambassadeur mevrouw Bea ten Tusscher benadrukt. De eerste oplage was voor het einde van het jaar uitverkocht en het boek werd herdrukt.

Engelse editie

Op 5 december 2014 was de lancering van de Engelse brieveneditie *Ever Yours. Vincent van Gogh – The Essential letters* door Yale University Press in de VS en in Groot-Brittannië.

'No artist was ever a more engaging, vivid, honest, yearning, generous correspondent: you can open this selection on any page and be instantly riveted. Marvellously condensed from the Van Gogh Museum's landmark six-volume 2009 edition.'
Financial Times Best Books of the Year 2014.

Vertalingen

Vertalingen van de Van Gogh-brieven in het Duits, Japans, Chinees en Frans zijn in voorbereiding.

Overige VGM-publicaties in vertaling

Barbara Stok

De *Vincent*-strip van Barbara Stok werd, met steun van het Nederlands Letterenfonds, na een eerste vertaling in het Turks in 2013 (Yapi Kredi) in 2014 gepubliceerd in vertalingen in het Italiaans (BAO Publishers), Engels (Self-Made Hero), Grieks (AIORA Press) en Portugees (L&PM Editores, São Paulo).

'Stok does a brilliant, sympathetic job of picturing the artist, whether jagged with madness or sitting amidst the wheat fields and sunflowers of Arles, the landscape once gentle and alien, the man propelled with a desperate radical passion.' The Guardian

De *Vincent*-strip wordt inmiddels met steun van het Nederlands Letterenfonds, ook vertaald in het Frans (Emmanuel Proust Editions), Tsjechisch (Mladá Fronta), Koreaans (Open Books), Spaans (Salamandra), Deens (Turbine), Verenigde Staten (Self Made Hero). Daarmee staat de teller op tien vertalingen!

Redactie bureau

Na een succesvolle pilot in 2013 beheert de afdeling Publicaties, gecoördineerd door Betty Klaasse, een vertaal- en redactie bureau waar vele afdelingen voor tekstcontrole en vertalingen gebruik van maken.

Een nieuwe museumboekwinkel

De per 1 maart 2014 geopende boekwinkel van VGM Enterprises, op de vierde verdieping van het Rietveldgebouw bleek een groot succes. Deze boekwinkel, met een prachtig uitzicht over het Museumplein, heeft 500 titels op voorraad. Het ruime assortiment bevat museumpublicaties, zoals de museumgidsen en *Masterpieces*, tentoonstellingscatalogi en collectieboeken en een breed aanbod aan Van Gogh-boeken over allerlei thema's. Er zijn boeken over tijdgenoten en gerelateerde kunststromingen te vinden, fotoboeken, DVD's, kinderboeken en boeken over Amsterdam.

Kinderboek in vertaling

Vincent y Camilo

Bij uitgeverij Panamericana Editorial in Columbia verscheen een Spaanse vertaling van het kinderboek *Vincent en Camille*, voor de Latijns-Amerikaanse markt.

Publicaties Van Gogh Museum website

Van Gogh in online-verhalen

- Op zoek naar contrast (september 2014)
 - Kunstenaar in de natuur (september 2014)
 - Broederliefde: Vincent en Theo (november 2014)
 - Vriendschappen in voor- en tegenspoed (december 2014)
- Talen: Nederlands, Engels

Tentoonstellingscatalogus

Félix Vallotton. Het vuur onder het ijs

Marina Ducrey, Katia Poletti, Isabelle Cahn, Fleur Roos Rosa de Carvalho en Nienke Bakker
Uitgever: Lecturis, Eindhoven
Talen: Nederlands, Engels

De brieven van Van Gogh

Vincent van Gogh – De kunst van het woord. Zijn mooiste brieven
Bezorgd door Leo Jansen, Hans Luijten en Nienke Bakker
Uitgever: Carrera, onderdeel van Overamstel Uitgevers

Vincent van Gogh - Å Skrive Livet. Hans fineste brev

Bezorgd door Leo Jansen, Hans Luijten en Nienke Bakker
Vertaling: Eve-Marie Lund
Uitgever: Aschehoug Forlag, Oslo
Verschenen met steun van het Nederlands Letterenfonds

Ever Yours. Vincent van Gogh – The Essential letters

Bezorgd door Leo Jansen, Hans Luijten en Nienke Bakker
Vertaling: Michael Hoyle (ed.), Diane Webb, Lynne Richards, John Rudge, Imogen Foster, Sue Dyson.
Uitgever: Yale University Press, New Haven
Verschenen met steun van het Nederlands Letterenfonds

Van Gogh Museum Publicaties in vertaling

Vincent door Barbara Stok (stripboek)

Italiaanse vertaling

Uitgever: BAO Publishers

Verschenen met steun van het Nederlands Letterenfonds

Griekse vertaling

Uitgever: AIORA Press

Verschenen met steun van het Nederlands Letterenfonds

Engelse vertaling

Vertaler: Laura Watkinson

Uitgever: Self-Made Hero, Londen

Portugese vertaling

Uitgever: L&PM Editores, São Paulo, Brazilië

Verschenen met steun van het Nederlands Letterenfonds

Vincent en Camille, kinderboek

Vincent y Camilo

Tekst: René van Blerk

Tekeningen: Wouter Tulp

Spaanse vertaling

Uitgever: Panamericana Editorial, Columbia